

Rezolúcia o posunkových jazykoch

Európsky parlament

- so zreteľom na svoju rezolúciu zo 17. júna 1988 o posunkových jazykoch pre nepočujúcich,
 - so zreteľom na svoju rezolúciu z 20. decembra o rovnosti príležitostí pre nepočujúcich ľudí, ktoré majú zdravotné postihnutia,
 - so zreteľom na článok 13 Amsterdamskej zmluvy o zákaze diskriminácie.
- A. Vzhľadom na to, že podľa posledných údajov sa počet nepočujúcich ľudí alebo nedoslýchavých ľudí zvyšuje.
- B. Vzhľadom na to, že nepočujúci ľudia majú aj rečové problémy, a preto potrebujú používať posunkový jazyk, často ako jedinečný komunikačný prostriedok.
- C. Vzhľadom na to, že iba 4 z 15 členských štátov Európskej únie oficiálne uznáva posunkový jazyk.
- D. Vzhľadom na to, že výsledky európskeho výskumného projektu posunkového jazyka upozorňujú na významný nedostatok kvalifikovaných tlmočníkov posunkového jazyka v Európskej únii.
- E. Vzhľadom na to, že žiadna zreteľ nie je braná do úvahy v podporných programoch EÚ na nutnosť a využívanie tlmočníkov posunkového jazyka nepočujúcimi účastníkmi.
- F. Vzhľadom na to, že v súčasnom svete prístup k informáciám čoraz viac prebieha audiovizuálnymi prostriedkami, a že právo na tento prístup nie je zaručené pre nepočujúcich ľudí.
- G. Vzhľadom na to, že je nedostatočná ochota zo strany televíznych spoločností, aby vysielali programy, ktoré sú dostupné pre nepočujúcich ľudí. Ďalej, vzhľadom na to, že vizuálne informácie majú veľmi veľký význam pre nepočujúcich.
- H. Vzhľadom na to, že v celej Európskej únii je používaných sedem rôznych textových telefónnych systémov, ktoré sú nezlučiteľné, čo robí veľké ťažkosti pre nepočujúcich ľudí volať navzájom v EÚ.
- I. Vzhľadom na to, že existujú rôzne typy posunkových jazykov, z ktorých každý má svoju špecifickú kultúrnu identitu.
1. Vystihuje význam 10-ho výročia svojej vyššie uvedenej rezolúcie zo 17. júna 1988 o posunkových jazykoch pre nepočujúcich;
 2. Víta finančnú podporu, t.j. 500 000 €, na hlavný celoeurópsky projekt posunkového jazyka (1997) s cieľom podporiť vykonávanie rezolúcie o posunkových jazykoch;

3. Uznáva, že prostredníctvom a pomocou tohto projektu získajú relevantné informácie inštitúcie EÚ a členských štátov o tom, ako musia postupovať podľa vyššie uvedenej rezolúcie Európskeho parlamentu o posunkových jazykoch pre nepočujúcich ľudí;
4. Vyzýva Komisiu, aby predložila návrh Rade o oficiálne uznanie posunkového jazyka používaného nepočujúcimi ľuďmi v každom členskom štáte;
5. Vyzýva Komisiu, aby zabezpečila financovanie programov EÚ v oblasti zamestnanosti a edukácie, vrátane prípravy lektorov posunkového jazyka a tlmočníkov;
6. Vyzýva Komisiu, aby zabezpečila všetky programy EÚ tak, aby boli dostupné pre nepočujúcich ľudí a aby bol kladený dôraz na potreby interpretácie posunkového jazyka;
7. Vyzýva Komisiu, aby zaviedla opatrenia pri odbornej príprave úradníkov, ktorí pracujú v inštitúciách EÚ, aby nepočujúci ľudia sa dostali do ich povedomia;
8. Vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili prístupnosť verejných zasadnutí organizovaných inštitúciami EÚ nepočujúcim poskytnutím tlmočnickej služby v posunkovom jazyku na požiadanie;
9. Vyzýva Komisiu, aby preskúmala, v rámci verejnej služby televízie, možnosť zavedenia legislatívy, umožňujúci preklad do posunkového jazyka, alebo aspoň titulkovanie spravodajských relácií, programov politických záujmov – najmä počas volebnej kampane – a ak je to možné, kultúrnych programov a programov všeobecného záujmu;
10. Vyzýva Komisiu, aby zaviedla návrh rámcového právneho predpisu na zaistenie kompatibility textov telekomunikačných zariadení, videotelefónu pre nepočujúcich ľudí z celej Európy;
11. Vyzýva Komisiu, aby zaviedla opatrenie na zabezpečenie univerzálneho dizajnu do multimedialných aplikácií tak, aby nepočujúci ľudia neboli vylúčení z nových aplikácií;
12. Vyzýva Komisiu, aby naďalej vykonával štúdie týkajúce sa iných audiovizuálnych služieb pre nepočujúcich ľudí;
13. Poveruje predsedu, aby rezolúcia postúpila Komisii, Rade, vládam a parlamentom členských štátov a orgánom a organizáciám, ktoré zastupujú osoby so sluchovým postihnutím v Európskej únii.

Prekladatelia z anglického jazyka do slovenského jazyka: Linda Zajcsek, Roman Vojtechovský

Publicacions / Publications > Butlletí / Buletin

Act of 18/11/1998
Document nº B4-095/98

Resolution on Sign Languages

The European Parliament

- having regard to its resolution of 17 June 1988 on sign languages of the deaf (1),

-having regard to its resolution of 20 December on equality of opportunity for deaf people with disabilities,

- having regard to article 13 of the Amsterdam Treaty on non-discrimination,

A. whereas the number of profoundly deaf people or partially hearing people, including those whose difficulties are of recent date, is increasing,

B. whereas the number of profoundly deaf people also have speech difficulties and need accordingly to use sign language as their main, and very often only means of communication,

C. whereas only 4 of the 15 European Union Member States give official recognition to sign language,

D. whereas the results of the European Sign Language Project highlighted the significant lack of qualified sign language interpreters in the European Union,

E. whereas there is no recognition or consideration given in EU funding programmes to the need and use by deaf participants of sign language interpreters,

F. whereas in the contemporary world, access to information increasingly takes place by audiovisual means, and whereas the exercise of the right to such access is not guaranteed for deaf people,

G. whereas there is inadequate provision made by television companies to provide programmes which are accessible to deaf people given that visual information is of very great importance to deaf people,

H. whereas there are seven different text telephone systems in use across the European Union which are incompatible, causing major difficulties for deaf people calling each other in the EU,

I. whereas there are different types of sign languages, each of which has its specific cultural identity,

1. Marks the significance of the 10th anniversary of its abovementioned resolution of 17 June 1988 on sign languages for the deaf;

2. Welcomes the funding allocation of ECU 500,000.00 to a major Europe-wide sign language project (1997) to promote the implementation of the resolution on sign languages;

3. Recognises that the results produced by this sign languages project will provide significant information to the EU institutions and the Member States about how the terms of Parliament's abovementioned resolution on sign languages for deaf people are being implemented;

4. Calls on the Commission to make a proposal to the Council concerning official recognition of the sign language used by deaf people in each Member State;

5. Calls on the Commission to ensure EU funding programmes in the field of education and employment training including training of sign language tutors and interpreters;

6. Calls on the Commission to ensure all EU programmes are accessible to deaf people and recognition is given to the need for sign language interpretation;

7. Calls on the Commission to introduce measures on deaf awareness training for officials working in EU institutions;

8. Calls on the Commission and the Member States to ensure that public meetings organised by EU institutions are accessible to deaf people by providing a sign language interpretation service on request;

9. Calls on the Commission to examine, in the context of public service television, the possibility of introducing legislation, enabling the translation into sign language, or at least the subtitling of news broadcasts, programmes of political interest - especially during election campaigns - and, as far as possible, of cultural and general interest programmes;

10. Calls on the Commission to introduce a proposal for framework legislation to ensure compatibility of telecommunications text and videophone equipment for deaf people across Europe;

11. Calls on the Commission to introduce measures to ensure universal design in multimedia applications so that deaf people are not excluded from new applications;

12. Calls on the Commission, in addition, to undertake studies concerning other audiovisual services for deaf people;

13. Instructs the President to forward this resolution to the Commission, the Council, the governments and parliaments of the Member States and the bodies and organisations responsible for or representing persons with hearing impairments in the EU.

(1) DO 187 de 18.7.1988 pp.26